

Porównanie tłumaczeń III Jana 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Napisałem coś — zgromadzeniu, ale — mający ambicję [u] nich Diotrefes nie przyjmuje nas.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Napisałem zgromadzeniu ale kochający pierwszeństwo z nich Diotrefes nie przyjmuje nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Napisałem coś do zgromadzenia, ale Diotrefes,* który z lubością im przewodzi,** nie przyjmuje*** nas. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Napisałem coś (do) (społeczności) zwołanych*, ale kochający pierwszeństwo (wśród) nich Diotrefes nie przyjmuje nas. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Napisałem zgromadzeniu ale kochający pierwszeństwo (z) nich Diotrefes nie przyjmuje nas

¹⁾ Diotrefes, Διοτρέφης, czyli: karmiony przez Zeusa.

²⁾ <x>470 23:6</x>; <x>480 12:38-39</x>; <x>490 11:43</x>; <x>490 20:46</x>

³⁾ Lub: nie sprzyja, οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.

⁴⁾ Gmina, Kościół lokalny.